

# B23 BE 20 INT. CONF.

## PROGRAMME



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

**TRINITY**  
COLLEGE LONDON

---

Horario /  
Timing

25 OCT 2023  
(TARDE / EVENING)  
(Salón de actos, Rectorado de la UCO)

16:00 – 16:30	<b>Recepción y bienvenida / Reception &amp; welcome</b>
16:30 – 17:00	<b>Apertura oficial / Official opening</b> <i>Autoridades</i>
17:00 – 18:00	<b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b>  Do Coyle (University of Edinburgh) <b><i>“Listening to Teachers: Evidence about How Classroom Practices Open Up Pluriliteracies Pathways in CLIL”</i></b>  <b>Modera / Chair:</b> María Elena Gómez Parra (Universidad de Córdoba)
18:00 – 18:30	<b>Descanso / Break</b>
18:30 – 19:30	<b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b>  Oliver Meyer (Johannes Gutenberg University, Alemania) <b><i>“Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning”</i></b>  <b>Modera / Chair:</b> Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)
21:00	<b>Visita nocturna a la Mezquita</b> Punto de encuentro: puerta lateral de La Mezquita con acreditación del Congreso a las 20:45 horas.

Horario /  
Timing

26 OCT 2023  
(MAÑANA - MORNING)

9:00 – 10:30	<p style="text-align: center;"><b>COMUNICACIONES / PAPERS (I) – Sala Mudéjar</b></p> <p style="text-align: center;"><b><i>Good Practices in Bilingual Education across Europe / Buenas prácticas en educación bilingüe en Europa</i></b></p> <p>Julia Gracia, José Antonio Casas-Bolaños y Manuel Moyano-Pacheco (Universidad de Córdoba)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Mixed-Methods Action Research to Identify Patterns of Prejudice in the School Environment within the Framework of an International Project”</i></b></p> <p>Barbara Muszynska (University of Lower Silesia, Polonia)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Biliteracy Approaches Supporting Refugee Primary School Students in Poland”</i></b></p> <p>Stephan-Alexander Ditze (University of Bremen, Alemania)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“The Germ of Fear: A Fiction and Content Unified Learning (FACUL) Approach to Philip Roth’s Novel Nemesis”</i></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Moderator / Chair:</b> Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COMUNICACIONES / PAPERS (II) – Sala de Reuniones Baja Este</b></p> <p style="text-align: center;"><b><i>Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) / Didactic Audiovisual Translation (DAT)</i></b></p> <p>María Azahara Veroz-González (Universidad de Córdoba)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Mejora de la producción escrita de estudiantes de FLE a través de la Traducción Audiovisual Didáctica. Un estudio experimental en el Grado de Traducción e Interpretación”</i></b></p> <p>Edurne Goñi Alsúa y Alba Azcona Magaña (Universidad de Navarra)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Traducción Audiovisual Didáctica: Ejemplo de una implementación basada en la subtitulación en un aula de Educación Secundaria Obligatoria”</i></b></p> <p>Pilar Castillo Bernal (Universidad de Córdoba)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“La enseñanza del alemán mediante la Traducción Audiovisual Didáctica (TAD)”</i></b></p> <p>Montserrat Bermúdez-Bausela (Universidad Nacional de Educación a Distancia)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Traducción Audiovisual Didáctica e Inglés para Fines Específicos: presentación del diseño de una unidad didáctica”</i></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Moderator / Chair:</b> Antonio J. Tinedo Rodríguez (UNED)</p>
--------------	---	---

<p>10:30 – 11:15 Sala Mudéjar</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b></p> <p style="text-align: center;">Aidan Holland (British Council)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“The Future of English: Potential Implications for Bilingualism in Spain”</i></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Modera / Chair:</b> María Elena Gómez-Parra (Universidad de Córdoba)</p>	
<p>11:15 – 11:45</p>	<p style="text-align: center;"><b>Descanso / Break</b></p>	
<p>11:45 – 12:30 Sala Mudéjar</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b></p> <p style="text-align: center;">Victoria Peña (Cambridge University Press)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Informal Assessment in the Classroom”</i></b></p> <p style="text-align: center;"><b>Modera / Chair:</b> Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)</p>	
<p>12:30 – 14:00</p>	<p style="text-align: center;"><b>COMUNICACIONES / PAPERS (III)</b> Sala Mudéjar</p> <p style="text-align: center;"><b><i>Language Learning: Policies, Research &amp; the Intercultural Dimension / Aprendizaje de lenguas: políticas, investigación y dimensión intercultural</i></b></p> <p style="text-align: center;">Adrián Granados (Universidad Pablo de Olavide)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“CLIL Policy in Madrid and Andalusia: Choose Your Own Adventure”</i></b></p>	<p style="text-align: center;"><b>COMUNICACIONES / PAPERS (IV)</b> Sala de Reuniones Baja Este</p> <p style="text-align: center;"><b><i>Aprendizaje de lenguas extranjeras y metodologías innovadoras / Foreign Language Learning and Innovative Methodologies</i></b></p> <p style="text-align: center;">Isabel Durán-Muñoz y Eva Lucía Jiménez-Navarro (Universidad de Córdoba)</p> <p style="text-align: center;"><b><i>“Recursos TAC para la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas (inglés, francés e italiano)”</i></b></p>

Cristina Mariotti  
(Università degli Studi di Pavia, Italia)

Francesca Costa  
(Università Cattolica del Sacro Cuore, Italia)

***“Bilingual and Non-Bilingual Classes at Primary Schools in Italy: Results from a Standardised National Test”***

Nicolás Fraga González, Pilar Couto y Rocío Chao  
(Universidade da Coruña)

***“Aplicaciones del estudio del elemento prosódico y musical en el aula de Educación Infantil en relación con el Inglés como Lengua Extranjera”***

Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)

***“Ezra Pound on Language Learning and a Cosmopolitan Weltanschauung”***

**Moderador / Chair:** María-José Salinas-Ranero  
(Universidad de Córdoba)

Edurne Goñi Alsúa y Alba Azcona Magaña  
(Universidad de Navarra)

***“Traducción Audiovisual Didáctica: Ejemplo de una implementación basada en la audiodescripción en un aula de Educación Secundaria Obligatoria”***

Esther Jesús-Ortiz (Universitat d'Alacant)

***“Una propuesta didáctica para la localización de videojuegos en el aula de lengua inglesa”***

María Isabel Amor-Almedina (Universidad de Córdoba),  
Mercedes Osuna-Rodríguez (Universidad de Córdoba)  
y Antonio-Jesús Tinedo-Rodríguez (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

***“El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la formación inicial del profesorado de lenguas: un estudio transversal”***

**Moderador / Chair:** Antonio J. Tinedo Rodríguez (UNED)

Horario /  
Timing

26 OCT 2023  
(EVENING - TARDE)  
(Salón de Actos & Sala Mudéjar, Rectorado)

<p>16:30 – 17:30 Salón de Actos</p>	<p><b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b></p> <p>Anthony J. Liddicoat (University of Warwick, UK) <b><i>“Teaching Languages from an Intercultural Perspective”</i></b></p> <p><b>Modera / Chair:</b> María Elena Gómez-Parra (Universidad de Córdoba)</p>	
<p>17:30 – 18:00</p>	<p><b>Descanso / Break</b> <b>Visita a stands de editoriales</b></p>	
<p>18:00 – 19:30</p>	<p><b>COMUNICACIONES / PAPERS (V) (Sala Mudéjar)</b> <b>Buenas prácticas en educación bilingüe en Córdoba / Good Practices in Bilingual Education in Córdoba</b></p> <p>Antonia Pinilla y Francisco Javier León Ramírez (IES Maimónides, Córdoba) <b><i>“Sistema de internacionalización del IES Maimónides: un proceso de largo recorrido”</i></b></p> <p>María Fernández Esquinas (IES Florencio Pintado, Peñarroya-Pueblonuevo) <b><i>“Eco-biblioteca como espacio para el aprendizaje de idiomas”</i></b></p> <p>Juan Jesús García Toledano (CEIP El Prado, Lucena, Córdoba) <b><i>“Integración de PLC y bilingüismo en el CEIP El Prado”</i></b></p>	<p><b>TALLER / WORKSHOP</b> <b>18:00 – 19:00</b> <b>(Salón de Actos)</b></p> <p>Noa Talaván Zanón (UNED) <b><i>“Taller de Traducción Audiovisual Didáctica: fundamentos y puesta en práctica”</i></b></p> <p>(Dirigido a alumnado del Grado en Educación Primaria de la Mención en Lenguas Extranjeras, profesorado y público general. Es recomendable traer ordenador portátil y auriculares.)</p>

	<p>María Rodríguez Flores y Marta Ortiz Villalba (CEIP Carlos III, La Carlota)</p> <p><b><i>“Una Aventura de cuento. Erasmus+: internacionalización del CEIP Carlos III (La Carlota)”</i></b></p> <p><b>Modera / Chair:</b> Lidia Caballero Carrillo (Responsable de Plurilingüismo en la Delegación Territorial de Desarrollo Educativo y Formación Profesional y de Universidad, Investigación e Innovación en Córdoba)</p>	
<p>19:30 – 20:30 Salón de Actos</p>	<p><b>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</b></p> <p>Aidan O’Toole (Trinity Spain-Portugal)</p> <p><b><i>“Exploring Professional Development for Educators”</i></b></p> <p><b>Modera / Chair:</b> Antonio J. Tinedo Rodríguez (UNED)</p>	

Horario /  
Timing

27 OCT 2023  
(MAÑANA / MORNING)  
(Sala Mudéjar)

COMUNICACIONES / PAPERS (VI)

*Educación intercultural, justicia social e inclusión / Intercultural Education, Social Justice and Inclusion (I)*

María del Mar Ogea-Pozo (Universidad de Córdoba)

*“¿Qué me pasa, doctor?” El potencial de las “series de médicos” en el aula de traducción audiovisual”*

Noemí Fraga-Castrillón, Pilar Couto-Cantero (Universidade da Coruña)

*“La función del subtulado para sordos en la mejora de las habilidades orales de la lengua extranjera”*

Pilar Rodríguez-Arancón (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

*“The Project ReachDAT: A Teacher Training Intervention to Develop Intercultural Awareness in Language Educators”*

Sandra Carrascosa-Urbán (Proyecto Watashi)

*“Sarna con Anime no pica”*

**Modera / Chair:** María Elena Gómez-Parra (Universidad de Córdoba)

9:00 – 10:30

10:30 – 10:45

Descanso / Break

## COMUNICACIONES / PAPERS (VII)

### *Educación intercultural, justicia social e inclusión / Intercultural Education, Social Justice and Inclusion (II)*

María-José Salinas-Ranero y María-Elena Gómez-Parra (Universidad de Córdoba)

***“Cultural Motivation and the Korean Wave: A Case Study in the Impact of Media on Second Language Learning”***

María Luisa Rodríguez Muñoz (Universidad de Córdoba) y Antonio-Jesús Tinedo-Rodríguez  
(Universidad Nacional de Educación a Distancia)

***“La traducción pedagógica para el desarrollo de la competencia bilingüe del alumnado de Traducción e Interpretación: el caso de la Traducción Intercultural”***

Jennifer Lertola (Università del Piemonte Orientale, Italia)

***“Didactic Audiovisual Translation (DAT) to Enhance English for Social Purposes and Cooperation (ESoPC): Raising Awareness of Ecological Justice through the Speak4Nature Project***

Vicenta Gisbert Caudeli (Universidad Autónoma de Madrid)

***“Juegos musicales en Educación Infantil. Semilleros de otras lenguas”***

**Moderadora / Chair:** Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)

10:45 – 12:15

## COMUNICACIONES ASÍNCRONAS / ONLINE PAPERS

Suheyla Demirkol Orak (Firat Üniversitesi, Turquía)

***“Do Identity, Content and Integration Matter in Bilingualism?”***

**Enlace / link:** <https://www.youtube.com/watch?v=Q4X3zRGJTPA>

Stéphanie Papin y Rayco H. González-Montesino (Universidad Rey Juan Carlos)

***“La formación de signantes de herencia: el caso de los/as CODA (hijos e hijas de padres sordos)”***

**Enlace / link:** <https://youtu.be/EUtMp7v6NSQ?si=ntQyzMzt2QBF-GGj>

	<p>David Luis López (Universitat Jaume I)</p> <p><b><i>“¿Bilingüismo sin minorización lingüística? Reflexiones a partir del legado teórico de Jesús Tusón”</i></b></p> <p>Enlace / link: <a href="https://youtu.be/iuJNCL_J2cE">https://youtu.be/iuJNCL_J2cE</a></p>
12:15 – 13:15	<p><b><i>V Premio Buenas Prácticas en Educación Bilingüe</i></b></p> <p>Lidia Caballero Carrillo</p> <p>(Responsable de Plurilingüismo en la Delegación Territorial de Desarrollo Educativo y Formación Profesional y de Universidad, Investigación e Innovación en Córdoba)</p>
13:15	<p><b>Clausura oficial del congreso / Official Closing of the Conference</b></p>

# B23 20E INT. CONF.

## PROGRAMME



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

**TRINITY**  
COLLEGE LONDON

---